

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego dnia synowie Beniamina dokonali przeglądu (zgromadzonych) z miast (i było ich) dwadzieścia sześć tysięcy* mężczyzn dobywających miecza oprócz mieszkańców Gibei zmobilizowanych (w liczbie) siedmiuset doborowych wojowników.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia Beniaminici dokonali przeglądu mężczyzn zgromadzonych z tych miast i było ich dwadzieścia sześć tysięcy zdolnych dobyć miecza, oprócz mieszkańców Gibei, którzy stawili się w liczbie siedmiuset doborowych żołnierzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tego dnia naliczono synów Beniamina z <i>ich</i> miast dwadzieścia sześć tysięcy mężczyzn dobywających miecz, oprócz mieszkańców Gibeia, których naliczono siedmiuset doborowych mężczyzn.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I naliczono synów Benjaminowych dnia onego z miast ich dwadzieścia i sześć tysięcy mężów godnych do boju, oprócz obywateli Gabaa, których naliczono siedem set mężów na wybór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I znalazło się dwadzieścia i pięć tysięcy z Beniamina dobywających miecza, oprócz obywateli Gabaa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego dnia naliczono Beniaminitów, przybyłych ze swoich osiedli, dwadzieścia sześć tysięcy mężów dobywających miecza, nie licząc mieszkańców Gibeia, których liczba wynosiła siedmiuset mężów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Beniaminici dokonali w tym dniu przeglądu ludu z miast na liczbę dwudziestu sześciu tysięcy mężów zbrojnych w miecze oprócz mieszkańców Gibeia w liczbie siedmiuset mężów doborowych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia Beniaminici dokonali przeglądu mężczyzn z miast. Było ich dwadzieścia sześć tysięcy mężczyzn zdolnych do władania mieczem, nie licząc mieszkańców Gibeia, których było siedmiuset wyborowych wojowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy w tym dniu dokonano przeglądu Beniaminitów, przybyłych z miast naliczono dwadzieścia sześć tysięcy mężczyzn władających mieczem, oprócz mieszkańców Gibeia, których naliczono siedmiuset doborowych wojowników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy Beniaminici zostali poddani w tym dniu przeglądowi, było ich z tych miast dwadzieścia sześć tysięcy mężów władających mieczem, oprócz mieszkańców [samego miasta] Giba; ci także zostali poddani przeglądowi, a było ich tam siedmiuset mężów doborowych.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І вони звернули туди і увійшли до дому юнака Левіта

¹⁾ Wg G A : dwadzieścia pięć tysięcy, εἰκοσι καὶ πέντε χιλιάδες; wg G B : dwadzieścia trzy tysiące, εἰκοσι τρεῖς χιλιάδες.

²⁾ Lub: mężczyzn.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до хати Міхи і поздоровили його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia, ze swych miast stawili się do przeglądu synowie Binjamina: Dwadzieścia sześć tysięcy mężów, co dobywali miecz, oprócz mieszkańców Gibei, którzy się również stawili – siedmiuset doborowych mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu powołano więc pod broń synów Beniamina z miast, dwadzieścia sześć tysięcy mężczyzn dobywających miecza, oprócz mieszkańców Gibei, spośród których powołano pod broń siedmiuset doborowych mężów.